

Bayâtîarabân Şarkı

"Eline ermez elim ancak ayağın tutmada"

Şiir ve Beste: Zeki Atkoşar

AKSAK
♩ :72

Eline er mezeliman cak caka ya ğın
tut ma da(SAZ) tut ma da(SAZ) yokki dermân
gözle rim yaş
bu la yım aş kın la gön lüm yan ma da (SAZ
la do lu kal bım ku ru muş ol sa da
) yok ki der mân bu la aş kın la gön lüm
göz le rim yaş la do lu kal bım ku ru muş
yan ma da(SAZ) yüreğın kup ku ru ol muş
ol sa da di ye hiç kız ma ba na(SAZ) yüreğın kup
ku ru ol muş di ye hiç kız ma ba na(SAZ)
ol sa da Aranağmesi

Eline ermez elim; ancak ayağın tutmada
Yok ki derman bulayım, aşkınla gönlüm yanmada
Yüreğın kupkuru olmuş diye hiç kızma bana
Gözlerim yaşla dolu, Kalbim kurumuş olsa da

Güfte - Manzum Çeviri, Düzenleme : Zeki Atkoşar

Kaynaklar :

*Mevlânâ Celâleddin, Rubailer: Çev. Abdülbâki Gölpınarlı, Remzi
Kitabevi, 1964, Sayfa 55, No: 226. *Mevlânâ, Rubailer: Çev. M. Nuri
Gençosman, MEB Yayınları, 1965, No 199. *Mevlânâ 'dan Rubailer: Çev.
Hamza Tanyaş, Kaknüs Yayınları, 1998, No189. *Mevlânâ 'nın Rubailer:
Çev. Asaf Halet Çelebi. Kanaat Kitabevi, 1944, No:212.